

PAGE

115. Paris in 1733, died in 1820; possessing a large fortune, he made the most noble use of it. He founded *le prix de vertu*. Every year the French Academy, by means of the Monthyon legacies, amounting to 10,000 francs, awards two prizes: one for the most virtuous act done, the other for the most moral book written, during the year.
- ¹⁰ *J'étais...mieux.*] I was quite as beggarly and as merry as they were, while trying to be a little better.
- ¹¹ *en riant tout bas.*] Laughing quietly.
- ¹² *tu dégringoles...patrie.*] You are getting 'ower down, old fellow, but you still serve your country.
- ¹³ *Par cause de réforme.*] On account of unfitness for the service.
- ¹⁴ *le pied sec.*] Their feet dry.
116. ¹ *il a fullu...armes.*] I was obliged to lay down my arms, i.e. to give up.
- ² *à l'assainissement de Paris.*] To the salubrity of Paris.
- ³ *ça m'a étourdi.*] It stunned me, i.e. upset me.
- ⁴ *une occupation bourgeoise.*] A home or indoor occupation.
- ⁵ *me voila...nationale.*] Now I am a manufacturer of cases for the tufts of the National Guard.
- ⁶ *à la portée...intelligences.*] Within the reach of every intellect.
- ⁷ *le logement...cinquante.*] Lodging and mess take fifty.
- ⁸ *reste...luxe.*] There remains three sous for luxuries.
- ⁹ *puisque...budget.*] Since I balance my budget.
- ¹⁰ *je lui...pompons.*] I economise her tufts (keeping them clean in the cases he made).
- ¹¹ *a son cri de guerre.*] Has his war cry.

CHAPTER XI.

MORAL USE OF INVENTORIES.

117. ¹ *calfeutré.*] Stopped up the chinks of.
- ² *ma lampe...adoucie.*] My lamp, provided with its shade, let a subdued light penetrate, i.e. cast a soft light around.
- ³ *tout faisait silence.*] Everything was silent.
- ⁴ *qui...castagnettes.*] Which rattled together with a noise like castanets.
- ⁵ *bruisait au dehors.*] Roared outside.